

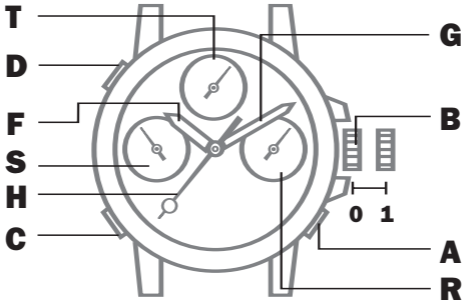
# INSTRUCTIONS

Mode d'emploi • Bedienungsanleitung • Instrucciones de uso • Mode de emprego

→ **MULTIFUNCTION**



# MULTIFUNCTION



# FEATURES



Hours, minutes,  
seconds

Heure, minute,  
seconde

Stunde, Minute,  
Sekunde

Hora, minuto,  
segundo

Hora, minuto,  
segundo



Date (day of the  
month)

Date (jour du mois)

Datum (Tag des  
Monats)

Fecha (dia del mes)

Data (dia do mês)



Weekday

Jour de la semaine

Wochentag

Día de la semana

Dia da semana



Month

Mois

Monat

Mes

Mês



Water resistant to 10 ATM tested

Étanche jusqu'à 10 ATM contrôlé

Wasserdicht bis 10 ATM geprüft

Sumergible hasta 10 ATM controlado

Estanque até 10 ATM controlado



Hands visible in the dark

Aiguilles lisibles dans l'obscurité

Zeiger im Dunkeln ablesbar

Visibilidad nocturna de las agujas

Ponteiros legíveis às escuras



Hardened mineral glass, curved

Verre minéral trempé, bombé

Gehärtetes Mineralglas, gewölbt

Cristal mineral templado, bombeado

Vidro mineral temperado, abobadado

## KEY



Push button

Poussoir

Drücker

Pulsador

Botão



Crown

Couronne

Krone

Corona

Coroa



Hour hand

Aiguille des heures

Stundenzeiger

Aguja de horas

Ponteiro das horas



Minute hand

Aiguille des minutes

Minutenzeiger

Aguja de minutos

Ponteiro dos minutos





Second hand

Date

Weekday

Month

Trotteuse

Date

Jour de semaine

Mois

Sekundenzeiger

Datum

Wochentag

Monat

Segundero

Fecha

Día de la semana

Mes

Ponteiro dos segundos

Data

Dia da semana

Mês



## WELCOME

**Congratulations** on the purchase of your **camel active** watch.

The following will explain the various functions of the watch to you. This branded watch has been

**Nous vous remercions** d'avoir porté votre choix sur une **camel active** watch.

Voici l'explication des fonctions de votre montre. La production de ce produit de marque a été

**Herzlichen Glückwunsch** zum Kauf einer **camel active** watch.

Die Funktionen Ihrer Uhr werden hier erklärt. Dieses Markenprodukt wurde nach strengen

**Le agradecemos** haber seleccionado un reloj **camel active** watch.

He aquí la explicación de las funciones de su reloj. La producción de este producto ha sido

**Agradecemos a sua preferência** por um relógio **camel active** watch.

Eis a explicação das funções do seu relógio. A fabricação deste relógio passou por rigorosos

strictly quality controlled. Careful study of, and compliance with, these instructions will ensure the longevity of your watch and the full satisfaction that you will acquire from it.

soumise à des prescriptions de qualité très strictes. En suivant à la lettre ce mode d'emploi, le plaisir que vous procure cette montre en sera accru et sa longévité prolongée.

Qualitätsvorschriften hergestellt. Die genaue Beachtung dieser Gebrauchsanleitung erhöht Ihre Freude an dieser Uhr und hilft, deren Lebensdauer zu verlängern.

sometida a normas de calidad muy estrictas. Siguiendo fielmente el modo de empleo, aumentará la satisfacción que le ofrece este reloj y su duración aumentará.

controles de qualidade. Ao seguir as instruções deste livro, saberá como disfrutar do seu relógio garantindo assim a sua longevidade.



## IMPORTANT

**Depleted batteries** should be **replaced** immediately by a certified **camel active** watch dealer. A technical check of the watch, at the same time, will ensure its continued perfect functioning.

**Faites changer** immédiatement **la pile déchargée** par un spécialiste **camel active** watch. Une révision simultanée de votre montre prolongera sa longévité.

Lassen Sie **die leere Batterie** rasch vom **camel active** watch Fachhändler **austauschen**. Eine gleichzeitige Überprüfung der Uhr verlängert deren Lebensdauer.

**Cambie** inmediatamente **la pila vacía** en un establecimiento **camel active** watch. Una revisión simultánea de su reloj prolongará su duración.

Sempre que a **pilha estiver gasta mude-a** imediatamente num agente especializado **camel active** watch. Uma revisão regular do seu relógio prolongará a sua longevidade.

Whenever your watch has come into contact with salt-water, wash it under fresh water, to avoid any salt deposits. Wipe your watch periodically with a soft cloth.

Si votre montre a été en contact avec de l'eau salée rincez-la à l'eau douce pour éviter tout dépôt salin. Nettoyez votre montre de temps à autre à l'aide d'un chiffon moelleux.

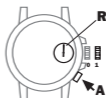
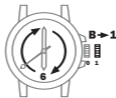
Spülen Sie die Uhr mit klarem Wasser ab, wenn sie mit Salzwasser in Berührung gekommen ist, um Salzablagerungen zu vermeiden. Säubern Sie die Uhr gelegentlich mit einem weichen Tuch.

Si su reloj ha estado en contacto con agua salada, lávelo con agua dulce para evitar todo depósito salino. Limpie su reloj de vez en cuando con la ayuda de un trapo suave.

Se o seu relógio estiver em contacto com a água salgada, passe-o por água doce para evitar a acumulação de resíduos. Limpe o seu relógio de vez em quando com a ajuda de um pano macio.



DATE DAY MONTH



### Setting the date, day and month (R, S, T):

Pull out crown **B** to position **1**. Turning crown **B**, set the hour hand to 06.00 (outside the

### Réglage de la date, du jour de la semaine et du mois (R, S, T):

Tirer la couronne **B** en position **1**. Régler l'aiguille des heures sur 06h00 avec la couronne **B** (en dehors de la période de blocage).

### Einstellen von Datum, Wochentag und Monat (R, S, T):

Krone **B** bis zur Position **1** herausziehen. Mit Krone **B** den Stundenzeiger auf 06.00 Uhr stellen (außer Sperrzeit).

restricted period). Then press corrector **A** repeatedly with a pointed object until the date display **R** is one day before the actual date. Then press

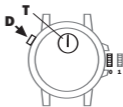
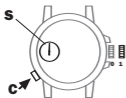
Puis appuyer plusieurs fois sur le correcteur **A** avec un objet pointu, jusqu'à ce que la date **R** affiche un jour avant la date actuelle. Appuyer ensuite sur le correcteur **C** jusqu'à ce que le

Dann Korrektor **A** mit spitzem Gegenstand mehrmals drücken bis das Datum **R** einen Tag vor dem aktuellen Datum steht. Dann Korrektor **C** drücken bis der Wochentag **S**

corrector **C** until the day display **S** is one day before the actual day. Now rotate crown **B** until the current date **R** and the current day **S** appear. Then set

jour de la semaine **S** affiche un jour de semaine avant le jour actuel. Tourner alors la couronne **B** jusqu'à ce que la date actuelle **R** et le jour de semaine actuel **S** s'affichent. Régler ensuite les

einen Tag vor dem aktuellen Wochentag steht. Nun Krone **B** drehen bis aktuelles Datum **R** und aktueller Wochentag **S** erscheint. Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit



the hour and minute to the correct time. Push in crown **B**. Now press corrector **D** repeatedly with a pointed object until the month display **T** shows

heures et les minutes à l'heure juste. Presser la couronne **B**. Pour terminer, appuyer plusieurs fois sur le correcteur **D** avec un objet pointu, jusqu'à ce que le mois **T** affiche le mois

einstellen. Krone **B** eindrücken. Nun Korrektor **D** mit spitzem Gegenstand mehrmals drücken bis der Monat **T** den aktuellen Monat anzeigt.

the current month. **IMPORTANT:** The calendar functions cannot be changed **between 23.30 and 05.30** because the automatic change

actuel. **ATTENTION: Entre 23h30 et 05h30**, on ne peut pas modifier les fonctions du calendrier, car les mécanismes de réglage automatique sont activés durant

**ACHTUNG:** In der Zeit **von 23.30 Uhr bis 05.30 Uhr** können keine Kalenderfunktionen verändert werden, da während dieser Zeit die automatischen Schaltvorgänge aktiv sind.

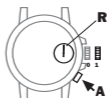
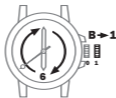
sequences are running during this period. Pressing the buttons during this restricted period can result in damage to the movement.

cette période. Actionner les poussoirs durant ce délai de blocage risque de créer des dommages à la montre.

Werden die Drücker innerhalb der Sperrzeiten betätigt, können Schäden am Werk entstehen.



**DATE DAY MONTH**



**Regulación de la fecha, del día de la semana y del mes (R, S, T):**

Extraer la corona **B** hasta la posición **1**. Situar la manecilla horaria en las 6.00 horas (excepto en el tiempo de bloqueo) por medio de la

corona **B**. Presionar después varias veces el corrector **A** con un objeto puntiagudo, hasta que la fecha **R** indique el día anterior al actual. Presionar a continuación el corrector **C**, hasta que el día de la semana **S**

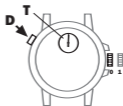
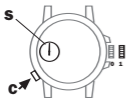
señale el día anterior al presente. Girar ahora la corona **B** hasta que aparezcan la fecha actual **R** y el día de la semana **S** deseado. Tras ello, ajustar la hora y los minutos al momento exacto. Introducir la corona **B**

**Definição da data, dia da semana e mês (R, S, T):**

Puxe a coroa **B** para fora até à posição **1**. Com a coroa **B** coloque o ponteiro das horas na posição das 06:00 **H** (fora do

período de bloqueio). Em seguida, pressione várias vezes o corrector **A** com um objecto pontiagudo até que a data **R** fique um dia antes da data actual. Em seguida, pressione

o corrector **C** até que o dia da semana **S** fique um dia antes do dia da semana actual. Agora, rode a coroa **B** até aparecer a data actual **R** e o dia da semana actual **S**. Em



empujándola hacia dentro. Presionar seguidamente el corrector **D** repetidas veces con un objeto puntiagudo hasta que el mes indicado **T** coincida con el actual.

**ATENCIÓN:** Entre las **23.30** y las **05.30** horas no puede modificarse ninguna de las funciones del calendario, puesto que en este intervalo de tiempo se hallan activados los procesos de conmutación

automática. Caso de activar los pulsadores durante este tiempo de bloqueo, se podría dañar el mecanismo.

seguida, acerte as horas e os minutos. Empurre a coroa **B** para dentro. Agora, pressione várias vezes o corrector **D** com um objecto pontiagudo até que o mês **T** mostre o mês actual.

**ATENÇÃO:** No período **entre as 23H30 e as 05H30** não podem ser alteradas quaisquer funções do calendário, uma vez que durante este período são activados os processos de

comutação automática. Se os botões forem pressionados durante o período de bloqueio, poderão ocorrer danos no movimento.



## TIME



### Setting of the hour, minute and second hands:

Pull out crown **B** to position **1**. Set the hour and minute hands (**F+G**), or:

### Réglage de l'heure, des minutes et des secondes:

Tirez la couronne **B** jusqu'à la position **1** et réglez l'heure et les minutes (**F+G**), ou:

### Einstellen von Stunde, Minute und Sekunde:

Krone **B** zur Position **1** herausziehen, Stunde und Minute (**F+G**) einstellen, oder:



### For the accurate setting of the second hand:

When the second hand (**H**) is one second before the 12 o'clock position, pull out crown **B** to posi-

### Pour un réglage exact des secondes:

Lorsque la trotteuse (**H**) indique exactement une seconde avant 12.00h, tirez la couronne **B** jusqu'à

### Für sekundengenaue Einstellung:

Erste wenn der Sekundenzeiger (**H**) genau auf „59“ Sekunden steht, die Krone **B** zur Position **1**



tion **1**. Set the hour and minute hands to the exact time. Push in crown **B** on the full minute: the watch will start accurately on the second.

la position **1**. Puis mettez l'heure et la minute exactes. Pressez la couronne **B** à fond au signal de la minute exacte: votre montre fonctionne alors à la seconde près.

herausziehen. Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** bei voller Minute eindrücken: Die Uhr läuft sekundengenau an.

**Ajuste de la hora,  
minutos y segundos:**

Tire la corona **B** hasta la posición **1** y ajuste la hora y los minutos **(F+G)**, o:

**Acerto da hora,  
dos minutos e dos segundos:**

Puxe a coroa **B** até à posição **1** e mude a hora e os minutos **(F+G)**, ou:

**Para el ajuste exacto  
de los segundos:**

Cuando el sgundero **(H)** indique exactamente el segundo "59", tire de la corona **B** hasta la

**Para um acerto  
exacto dos segundos:**

Quando o ponteiro **(H)** estiver exactamente **1** segundo antes das 12 horas, puxe a coroa **B**

posición **1**. Después ponga la hora y los minutos exactos. Pulse la corona **B** a la señal del minuto exacto: su reloj funcionará al segundo.

até à posição **1**. Ponha a hora e o minuto exactos. Pressione a coroa **B** ao sinal do minuto exacto: o seu relógio funciona ao segundo.



**WATER RESISTANT**



This watch has been tested in the factory for water resistance at 10 ATM (100 m).

L'étanchéité de la montre a été contrôlée en fabrique à 10 ATM (100 m).

Die Uhr wurde in der Fabrik auf 10 ATM (100 m) Wasserdichtigkeit geprüft.

La impermeabilidad del reloj se controló en la fábrica a 10 ATM (100 m).

O controle de qualidade efectuado na fábrica permitiu verificar a estanquicidade do relógio até 10 ATM (100 m).



Crown **B** must be kept in position **0** to keep water out!  
**Water resistance testing at regular intervals is recommended.**

Pour éviter toute infiltration d'eau, la couronne **B** doit toujours être positionnée sur le **0**!  
**Faites contrôler régulièrement l'étanchéité de votre montre.**

Krone **B** normalerweise immer in Position **0**, damit sie das Wasser abhält!  
**Wasserdichtigkeit regelmässig prüfen lassen.**

Para evitar toda infiltración de agua, la corona **B** debe estar siempre en la posición **0**!  
**Haga controlar periódicamente la impermeabilidad de su reloj.**

Para evitar qualquer infiltração de água, a coroa **B** deve de estar sempre na posição **0**!  
**Mande verificar regularmente a estanquicidade do seu relógio.**



## TECHNICAL DATA



**L6493/RONDA 706.3**

Movement

Type de mouvement

Uhrwerk-Typ

Tipo de movimiento  
reloj

Mecanismo do relógio



**371/SR920SW**

Battery

Type de pile

Batterie-Typ

Tipo de pila

Tipo de pilha



**74 months**

Battery life

Longévité des piles

Batterie-Lebensdauer

Duración de la pila

Longevidade das pilhas



Oscillations  
per second

Oscillations  
par seconde

Schwingungen  
pro Sekunde

Oscilaciones por  
de un segundo

Oscilações por  
segundo



**0°C - 50°C**

Working  
temperature

Température  
de service

Betriebstemper-  
atur

Temperatura de  
servicio

Temperatura na  
utilização



Stainless steel  
case

Boîtier en acier  
inoxydable

Edelstahlgehäuse

Caja de acero  
inoxidable

Caixa em aço  
inoxidável



Stainless steel  
screw-in case-back

Fond vissé, en  
acier inoxydable

Geschraubter  
Edelstahlboden

Fondo de acero  
inoxidable roscado

Fundo em aço inóxi-  
dável de aparafusara



Swiss Made  
indicator

Produit fabriqué  
en Suisse

Schweizer  
Fabrikat

Producto fabricado  
en Suiza

Fabricado na  
Suíça



Low battery

Indicateur de  
décharge de pile

Batterie  
Entladungsanzeige

Indicación de  
descarga de la pila

Indicação de  
descarga de bateria

**M**ondaine Watch Ltd Lessingstrasse 5, P.O. Box, CH-8027 Zurich is the official and exclusive license holder of camel active watches and is a member of the

**M**ondaine Group

The international aftersales service is provided through the

**MONDAINE INTERNATIONAL SERVICE ORGANISATION (MISO)**

**For repairs please see your local dealer.**

**More information on the Internet, please visit**

**[www.mondaine.com](http://www.mondaine.com)**

**camel active** is a registered trademark of Worldwide Brands Inc.

**Subject to change without prior notice.**

